

Table of Contents

LUTZ EDZARD	
Dedication.....	9
 SVEN-OLOF DAHLGREN, ROSMARI LILLAS-SCHUIL, HELENE KAMMENSJÖ, PERNILLA MYRNE, LINA PETERSSON, ANTONIUS VAN REISEN, SINA TEZEL A tribute to Professor Jan Retsö by his pupils.....	11
 LUTZ EDZARD	
Bibliography of Jan Retsö.....	13
 1. Slavic linguistics	
SILJE SUSANNE ALVESTAD, Oslo	
Canonical and non-canonical uses of the imperative in Slavic.....	19
 ANTOANETA GRANBERG, Göteborg	
New manuscript fragment of a <i>Prolog</i> , discovered in the University Library in Uppsala.....	40
 2. Arabic linguistics and philology	
WERNER ARNOLD, Heidelberg	
Living together with the Jews: A Palestinian Arabic text from Jaffa.....	54
 RUDOLF DE JONG, Cairo	
Texts in the Bedouin dialects of the Awlād Sa‘īd and the Tayāha of Sinai.....	61
 WERNER DIEM, Köln	
Ein Begleitbrief von 904 H zu Erlassen aus dem mamlūkischen Ägypten.....	84
 MELANIE HANITSCH, Erlangen	
“Doppelte” Tempus- und Aspektmarkierung im Neuarabischen. Versuch einer Typisierung.....	102
 BARRY HESELWOOD and JANET WATSON, Leeds	
The Arabic definite article: A synchronic and historical perspective	157

OTTO JASTROW, Tallinn	
The position of Mardin Arabic in the Mesopotamian-Levantine dialect continuum	177
ABLAHAD LAHDO, Uppsala	
Tillo. Two texts reflecting daily life and cultural aspects of the Arabs of Tillo, South-eastern Turkey	190
PIERRE LARCHER, Aix-Marseille	
Une occurrence ancienne de la structure <i>kāna sa-yaf'alu</i> en arabe écrit	198
GUNVOR MEJDELL, Oslo	
<i>Luḡat al- 'umm</i> and <i>al-luḡa al- 'umm</i> – the 'mother tongue' in the Arabic context.....	214
MARIA PERSSON, Lund	
Verb form switch as a marker of clausal hierarchies in urban Gulf Arabic.....	227
ORI SHACHMON, Jerusalem	
Agglutinated verb forms in the Northern province of Yemen	260
 3. Arabic literature, science, and history of ideas	
LENA AMBJÖRN, Lund	
Qusṭā b. Lūqā. <i>On protection against rheum and catarrhs that occur in the winter.</i> English translation of the Arabic text preserved in the manuscript <i>Ayasofya</i> 372	274
STEPHAN GUTH, Oslo	
Aesthetics of generosity – generous aesthetics. On the cultural encoding of an Arab 'national virtue'	299
PERNILLA MYRNE, Göteborg	
Who was Ḥubbā al-Madīniyya?	328
GEORGES TAMER, Erlangen	
Überlegungen zur Erinnerung und Identitätsbildung im Koran.....	345
 4. Hebrew linguistics	
SILJE SUSANNE ALVESTAD, Oslo, and LUTZ EDZARD, Erlangen/Oslo	
Aspect in the Slavic and the Biblical Hebrew imperative	361

MATS ESKHULT, Uppsala	
Thoughts on Biblical Hebrew <i>ʾšzr</i>	391
STEVEN E. FASSBERG, Jerusalem	
Linguistic variation and textual emendation: The case of Judges 4:20	397
BO ISAKSSON, Uppsala	
‘Subordination’: Some reflections on Matthiessen and Thompson’s article “The structure of discourse and ‘subordination’” and its bearing on the idea of circumstantial clause in Arabic and Hebrew	405
NA‘AMA PAT-EL, Austin, Texas	
A note on segholate adjectives in Biblical Hebrew	426
OFRA TIROSH-BECKER, Jerusalem	
Eli‘ezer Ben-Yehuda and Algerian Jews: Relationship and language	430
 5. Aramaic, Ethiopic and comparative Semitic linguistics	
REBECCA HASSELBACH-ANDEE, Chicago	
Explicit performative utterances in Semitic	448
JANNE BONDI JOHANNESSEN, Oslo, and LUTZ EDZARD, Erlangen/Oslo	
Coordinated clause structures in Scandinavian and Semitic involving a finite verb form and an infinitive	486
GEOFFREY KHAN, Cambridge	
Causative constructions in Neo-Aramaic (Christian Urmi dialect)	506
FEKEDE MENUTA, Hawassa, and RONNY MEYER, Addis Ababa	
Sonorant alternations in Muher	531
SINA TEZEL, Uppsala	
Arabic or <i>Ṣūrayt/Ṭūrōyo</i>	554
KJELL MAGNE YRI, Oslo	
Amharic and NSM (Natural Semantic Metalanguage)	569